

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL  
FOR THE FORMER YUGOSLAVIA

TRIBUNAL PÉNAL INTERNATIONAL  
POUR L'EX-YOUGOSLAVIE

CHURCHILLPLEIN 1, P.O. BOX 13888  
2501 EW THE HAGUE, THE NETHERLANDS  
TELEPHONE: +31 70 416 5326  
FAX: +31 70 416 5307

CHURCHILLPLEIN 1, B.P. 13888  
2501 EW LA HAYE, PAYS-BAS  
TELEPHONE: +31 70 416 5326  
FAX: +31 70 416 5307

**Predmet br. IT-04-74-A**  
***Tužilac protiv Prlića i drugih***  
**U vezi sa Slobodanom Praljkom**

**JAVNO**  
**ODLUKA**

**SEKRETAR SUDA,**

**IMAJUĆI U VIDU** Statut Međunarodnog suda, koji je Savjet bezbjednosti usvojio Rezolucijom 827 (1993.), s naknadnim izmjenama i dopunama, posebno član 21 Statuta;

**IMAJUĆI U VIDU** Pravilnik o postupku i dokazima, koji je Međunarodni sud usvojio 11. februara 1994., s naknadnim izmjenama i dopunama (dalje u tekstu: Pravilnik), a posebno pravilo 44, 45(E) i 45<sup>ter</sup> Pravilnika;

**IMAJUĆI U VIDU** Profesionalni kodeks branilaca koji se pojavljuju pred Međunarodnim sudom, koji je Međunarodni sud usvojio 12. juna 1997., uključujući i naknadne izmjene;

**IMAJUĆI U VIDU** Smjernice sekretarijata za utvrđivanje mjere u kojoj je osumnjičeni odnosno optuženi u mogućnosti da plati svog branioca, koje se primjenjuju od 8. februara 2007.;

**IMAJUĆI U VIDU** da je g. Slobodan Praljak (dalje u tekstu: optuženi) 5. aprila 2004. prebačen u sjedište Međunarodnog suda i da je obavijestio Sekretarijat da neće tražiti da mu se dodijeli branilac Međunarodnog po službenoj dužnosti, te da je zadržao g. Krešimira Krsnika, odvjetnika iz Hrvatske, kao branioca koji će ga zastupati pred Međunarodnim sudom;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je optuženi 14. juna 2004. obavijestio Sekretarijat da je prestao koristiti usluge g. Krsnika i da je angažirao g. Božidara Kovačića i gdu Niku Pinter, odvjetnike iz Hrvatske, da ga u svojstvu branioca odnosno kobranioca zastupaju pred Međunarodnim sudom;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je optuženi 13. septembra 2004. podnio sekretaru Izjavu o imovnom stanju i da je zatražio da mu se dodijeli branilac po službenoj dužnosti čije će troškove plaćati Međunarodni sud, a na temelju tvrdnje da nema dovoljno sredstava za plaćanje branioca;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je sekretar 17. juna 2005. donio odluku kojom se zahtjev optuženog za pružanje pravne pomoći odbija temeljem toga što optuženi nije dostavio dokaze na osnovu kojih bi se utvrdilo da nije u mogućnosti da plati branioca,<sup>1</sup> i da je Pretresno vijeće I razmotrilo sekretarevu odluku i potvrdilo je;<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je 31. oktobra 2005. predmet optuženog pred Pretresnim vijećem I prosljeden Pretresnom vijeću II (dalje u tekstu: Pretresno vijeće);<sup>3</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je optuženi potom izabrao da sam vodi svoju odbranu, a da je od Sekretarijata zatražio da usporedno preispita njegov zahtjev za pravnu pomoć;<sup>4</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je sekretar 22. decembra 2005. odbio zahtjev optuženog za preispitivanje njegovog zahtjeva za pravnu pomoć, budući da optuženi nije dostavio prethodno zatražene informacije neophodne za utvrđivanje slabog imovnog stanja;

**IMAJUĆI U VIDU** da je optuženi zatim zamolio Pretresno vijeće za dodjelu branioca «u interesu pravičnosti sudskog postupka»;<sup>5</sup>

<sup>1</sup> *Tužilac protiv Prlića i drugih* (dalje u tekstu: predmet *Prlić i drugi*), predmet br. IT-04-74-PT, Odluka [o dodjeli branioca], javno s povjerljivim i *ex parte* Dodatkom I, 17. juni 2009. V. takode član 8(B) Smjernica.

<sup>2</sup> Predmet *Prlić i drugi*, predmet br. IT-04-74-PT, Odluka po zahtjevu [redigovano] za preispitivanje odluke zamjenika sekretara [redigovano] 2005. u vezi sa zahtjevom optuženog za dodjelu branioca po službenoj dužnosti, 21. septembar 2005., javna redigovana verzija zavedena 5. oktobra 2005.

<sup>3</sup> Predmet *Prlić i drugi*, predmet br. IT-04-74-PT, Nalog o ponovnoj dodjeli predmeta Pretresnom vijeću, javno, 31. oktobar 2005.

<sup>4</sup> Predmet *Prlić i drugi*, predmet br. IT-04-74-PT, Obavijest zamjenika sekretara, 3. novembar 2005. Optuženi je 15. novembra 2005. dopisom upućenim Sekretarijatu zatražio ponovnu procjenu.

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je Pretresno vijeće 15. februara 2006. donijelo odluku kojom se odobrava zahtjev optuženog i sekretaru nalaže da optuženom dodijeli branioca u interesu pravde, a optuženom da odgovori na 23 pitanja u vezi sa svojim finansijskim statusom, budući da su «informacije koje je dostavio optuženi i dalje nepotpune, i da ne omogućuju da se izvrši procjena finansijskih sredstava koja su optuženom na raspolaganju za pokrivanje troškova vlastite odbrane»;<sup>6</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je sekretar 6. marta 2006. godine, u skladu s odlukom Pretresnog vijeća, optuženom dodijelio g. Božidara Kovačića i gđu Niku Pinter, advokate iz Hrvatske, za glavnog branioca, odnosno za subranioca, čije troškove plaća Međunarodni sud, napomenuvši da optuženi, koji snosi teret dokazivanja da ima pravo na pravnu pomoć, to još uvijek nije učinio i da sekretar tek treba da donese odluku o tome da li optuženi ima pravo na pravnu pomoć;<sup>7</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je po donošenju Odluke od 6. marta 2006. godine tim odbrane optuženog počeo primati punu pravnu pomoć, što ne utiče na eventualnu primjenu pravila 45(E) Pravilnika;

**IMAJUĆI U VIDU** da je gđa Nika Pinter 11. aprila 2011. ponovno dodijeljena kao glavni branilac optuženom, a g. Kovačić kao kobranilac;<sup>8</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je gđa Pinter 9. maja 2011. zatražila (i) da g. Kovačić bude povučen s funkcije kobranioca i da ponovo bude dodijeljen optuženom u svojstvu pravnog savjetnika, i (ii) da se gđa Nataša Faveau-Ivanović, advokat iz Francuske, dodijeli optuženom kao zamjenik kobranioca;

**IMAJUĆI U VIDU** da je gđa Nataša Faveau-Ivanović 26. maja 2011. dodijeljena kao kobranilac uz gđu Pinter;<sup>9</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je 22. avgusta 2012. sekretar Suda donio odluku u kojoj je zaključio, između ostalog, da optuženi mora u potpunosti snositi troškove svoje odbrane i da ne ispunjava uslove za dodjelu branioca po službenoj dužnosti čije

---

<sup>5</sup> Predmet *Prlić i drugi*, predmet br. IT-04-74-PT, Zahtjev Slobodana Praljka za ponovno razmatranje Mišljenja sekretara Međunarodnog suda i Zahtjev za dodjelu branioca, javno, 12. januara 2006.

<sup>6</sup> Predmet *Prlić i drugi*, predmet br. IT-04-74-PT, Odluka o dodjeli branioca po službenoj dužnosti, javno s povjerljivim Dodatkom, 15. februar 2006., par. 12.

<sup>7</sup> Predmet *Prlić i drugi*, predmet br. IT-04-74-PT, Odluka [o dodjeli branioca ], javno, 6. mart 2006.

<sup>8</sup> Predmet *Prlić i drugi*, predmet br. IT-04-74-PT, Odluka [o dodjeli branioca ], javno, 11. april 2011.

troškove plaća Međunarodni sud, te da se, s tim u skladu, «opoz[iva] imenovan[i] brani[lac] od dana donošenja presude od strane Pretresnog vijeća» (dalje u tekstu: Odluka o imovinskom stanju);<sup>10</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je optuženi 18. januara 2013. podnio povjerljivi i *ex parte* zahtjev za preispitivanje Odluke o imovinskom stanju (dalje u tekstu: Zahtjev za prepispitivanje);<sup>11</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je Pretresno vijeće 24. januara 2013. prosljedilo predsjedniku Međunarodnog suda Zahtjev za preispitivanje i povezana pitanja;<sup>12</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je Pretresno vijeće 29. maja 2013. donijelo presudu u predmetu *Prlić i drugi*, kojom je optuženog osudilo na dvadeset godina zatvora;<sup>13</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je predsjednik 29. maja 2013. izdao privremeni nalog, kojim je, do donošenja odluke po Zahtjevu za preispitivanje, odgodio postupanje po odluci o opozivu branilaca (dalje u tekstu: Privremeni nalog);<sup>14</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je optuženi 28. juna 2013. podnio najavu žalbe na prvostepenu presudu Vijeća;<sup>15</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je predsjednik 25. jula 2013. donio odluku po Zahtjevu za preispitivanje;<sup>16</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je predsjednik (i) odbio Zahtjev za preispitivanje u svim dijelovima, izuzev u dijelu koji se tiče naloga za povrat sredstava, (ii) zaključio da je sekretar postupio razumno kada je odlučio da optuženi mora da nadoknadi troškove

---

<sup>9</sup> Predmet *Prlić i drugi*, predmet br. IT-04-74-PT, Odluka [o dodjeli branioca ], javno, 26. maj 2006.

<sup>10</sup> Predmet *Prlić i drugi*, predmet br. IT-04-74-PT, Odluka [sekretara], javno s povjerljivim i *ex parte* Dodatkom I i javnim Dodatkom II, 22. avgust 2012., str. 6.

<sup>11</sup> Kako se navodi u: predmet *Prlić i drugi*, predmet br. IT-04-74-A, Javna redigovana verzija Odluke od 25. jula 2013. godine po zahtjevu Slobodana Praljka da se preispita sekretarova odluka o imovinskom stanju, 28. avgust 2013. (dalje u tekstu: Predsjednikova odluka), par. 4. Prijevod Zahtjeva za preispitivanje zaveden je 22. januara 2013.

<sup>12</sup> Kao što se navodi u: Predsjednikova odluka, par. 4.

<sup>13</sup> Predmet *Prlić i drugi*, predmet br. IT-04-74-A, Presuda, javno, 29. maj 2013.

<sup>14</sup> Kao što se navodi u: Predsjednikova odluka, par. 5.

<sup>15</sup> Predmet *Prlić i drugi*, predmet br. IT-04-74-A, Najava žalbe Slobodana Praljka, javno, 28. juni 2013.

V. takode: *Corrigendum* Najave žalbe Slobodana Praljka, javno, 29. juli 2013.

<sup>16</sup> Predsjednikova odluka.

branioca, i shodno tome (iii) našao neutemeljenom tvrdnju optuženog da uskraćivanje branioca nije u interesu pravde;<sup>17</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je sekretar obustavio isplatu pravne pomoći timu odbrane optuženog počevši od 26. jula 2013.;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je optuženi 27. avgusta 2013. opunomoćio gđu Pinter i gđu Nataši Fauveau-Ivanović da ga zastupaju u postupcima pred Međunarodnim sudom;

**IMAJUĆI U VIDU** da je sekretar 2. oktobra 2013. prihvatio gđu Niku Pinter i gđu Natašu Faveau-Ivanović kao privatne braniocice optuženog na osnovu pravila 44(A) Pravilnika;<sup>18</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je zahtjev za daljnje preispitivanje predsjednikove odluke odbijen 7. oktobra 2013;<sup>19</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je optuženi 4. oktobra 2013. zatražio, *inter alia*, da mu se, na osnovu člana 24(4)(d) Statuta i pravila 45ter Pravilnika, dodijeli branilac po službenoj dužnosti čije troškove plaća Međunarodni sud;<sup>20</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je Žalbeno vijeće 4. aprila 2014., *inter alia*, odbilo zahtjev optuženog za dodjelu branioca u interesu pravde, zaključujući da optuženog «zastupaju branioci koje je angažovao privatno i po vlastitom izboru», i da u tom slučaju pravilo 45ter nije mjerodavno;<sup>21</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je Žalbeno vijeće nadalje zaključilo da optuženi, «čak i ako bi sam vodio svoju odbranu i tvrdio da zbog toga ispunjava uslove da mu Međunarodni sud dodijeli branioca na osnovu pravila 45ter Pravilnika, i dalje ne bi

<sup>17</sup> Predsjednikova odluka, par. 38 i 83.

<sup>18</sup> Po prepisci sa Sekretarijatom 28. avgusta 2013., 2. septembra 2013. i 25. septembra 2013. Predmet *Prlić i drugi*, predmet br. IT-04-74-PT, Odluka [o prihvatanju branioca i kobranioca], javno, 2. oktobar 2013.

<sup>19</sup> Predmet *Prlić i drugi*, predmet br. IT-04-74-A, Odluka po Zahtjevu Slobodana Praljka za daljnje preispitivanje, javno, 7. oktobar 2013., str. 2.

<sup>20</sup> Predmet *Prlić i drugi*, predmet br. IT-04-74-A, Zahtjev Slobodana Praljka za dodjelu branioca u interesu pravde, javno s javnim i povjerljivim Dodacima, 4. oktobar 2013., par. 27.

<sup>21</sup> Predmet *Prlić i drugi*, predmet br. IT-04-74-A, Odluka po Praljkovim zahtjevima za odgodu postupka i dodjelu branioca u interesu pravde, javno, 4. april 2014., par. 19 i 20. V. takode: predmet *Prlić i drugi*, predmet br. IT-04-74-A, Hitni zahtjev Slobodana Praljka za odgodu postupka s povjerljivim dodacima, javno s povjerljivim dodacima, 3. oktobar 2013., i predmet *Prlić i drugi*, predmet br. IT-04-74-A,

imao pravo na pravnu pomoć», a budući da je utvrđeno da raspolaže sredstvima za plaćanje branioca, «njegova prava ne bi bila prekršena ako bi se od njega zahtijevalo da plati troškove svog pravnog zastupanja»;<sup>22</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je optuženi u dopisu od 28. aprila 2014., *inter alia*, obavijestio predsjednika o svojoj odluci da opozove svoje privatno plaćene braniocice gđu Pinter i gđu Faveau-Ivanović i da se u žalbenom postupku brani sam, te da traži odgodu postupka;<sup>23</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je Žalbeno vijeće 27. juna 2014. odgovorilo na dopis optuženog od 28. aprila 2014. i uputilo sekretara, *proprio motu* i na osnovu pravila 45ter Pravilnika, da optuženom «dodijeli branioca u interesu pravde»;<sup>24</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da se Odlukom od 27. juna 2014. zahtijeva da troškove branioca snosi Međunarodni sud, kao i da sekretar ima diskreciono ovlaštenje da se rukovodi nekim odredbama iz Uputstva za dodjelu branioca po službenoj dužnosti, koje je Međunarodni sud usvojio 8. jula 1994., uključujući naknadne izmjene i dopune;<sup>25</sup>

**PODSJEĆAJUĆI** da je Žalbeno vijeće u Odluci od 27. juna 2014. naložilo da optuženi «Međunarodnom sudu nadoknadi sredstva koja su utrošena na pružanje njemu pravne pomoći u vezi sa žalbenim postupkom u njegovom predmetu»;<sup>26</sup>

**PODSJEĆAJUĆI** da je Žalbeno vijeće 13. maja 2014. izdalo Nalog u vezi sa zahtjevom sekretara na osnovu pravila 45(E) Pravilnika, kojim nalaže optuženom da

---

Zahtjev Slobodana Praljka za dodjelu branioca u interesu pravde, javno s povjerljivim dodacima, 4. oktobar 2013.

<sup>22</sup> Predmet *Prlić i drugi*, predmet br. IT-04-74-A, Odluka po Praljkovim zahtjevima za odgodu postupka i dodjelu branioca u interesu pravde, javno, 4. april 2014., par. 20.

<sup>23</sup> Dopis optuženog od 28. aprila 2014., koji je prvobitno podnesen na povjerljivoj i *ex parte* osnovi. Predžalbeni sudija u ovom predmetu uputio je sekretara 21. maja 2014. da ukine povjerljivi i *ex parte* status dopisa. Predmet *Prlić i drugi*, predmet br. IT-04-74-A, Nalog za ukidanje povjerljivog i *ex parte* statusa dopisa Slobodana Praljka, 21. maj 2014.

<sup>24</sup> Predmet *Prlić i drugi*, predmet br. IT-04-74-A, Odluka po Praljkovom zahtjevu za odgodu postupka, javno, 27. juna 2014. (dalje u tekstu: Odluka od 27. juna 2014.), par. 16, 18.

<sup>25</sup> *V. Tužilac protiv Radovana Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-AR73.6, Odluka po žalbi Radovana Karadžića na odluku po zahtjevu da se poništi imenovanje Richarda Harveya, 12. februar 2010., par. 28-29.

<sup>26</sup> Odluka od 27. juna 2014., par. 17-18.

Međunarodnom sudu vrati iznos od 2.807.611,10 eura na ime troškova pravne pomoći;<sup>27</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je optuženi pismeno obavijestio Sekretarijat da bi volio da se njegov bivši branilac i kobranilac, gđa Pinter i gđa Faveau-Ivanović, ponovno angažuju u žalbenom postupku pred Međunarodnim sudom na osnovu Odluke od 27. juna 2014;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da gđa Pinter i gđa Faveau-Ivanović ispunjavaju uslove na osnovu pravila 44 i 45 i da su pristale da budu dodijeljene optuženom kao branilac odnosno kobranilac;<sup>28</sup>

**OVIM ODLUČUJE** na osnovu Odluke Žalbenog vijeća od 27. juna 2014., što ne utiče na eventualnu primjenu pravila 45(E) Pravilnika, kao i naloga za nadoknadu sredstava sadržanog u Odluci od 27. juna 2014., da se gđa Nika Pinter dodijeli kao branilac optuženom a gđa Nataša Faveau-Ivanović kao kobranilac uz gđu Pinter; odluka stupa na snagu danom donošenja.

Dana 6. avgusta 2014.,

u Hagu,

Nizozemska

/potpis i na pečat originalu/  
John Hocking,  
sekretar Suda

<sup>27</sup> Predmet *Prlić i drugi*, predmet br. IT-04-74-A, Nalog u vezi sa zahtjevom sekretara na osnovu pravila 45(E) Pravilnika, 13. maj 2014., par. 24. V. takode predmet *Prlić i drugi*, predmet br. IT-04-74-A, Zahtjev sekretara za povrat sredstava na ime pravne pomoći, javno s povjerljivim i *ex parte* dodatkom, 20. januar 2014. godine.

<sup>28</sup> Po prepisci sa sekretarijatom 15, 16. i 23. jula 2014.